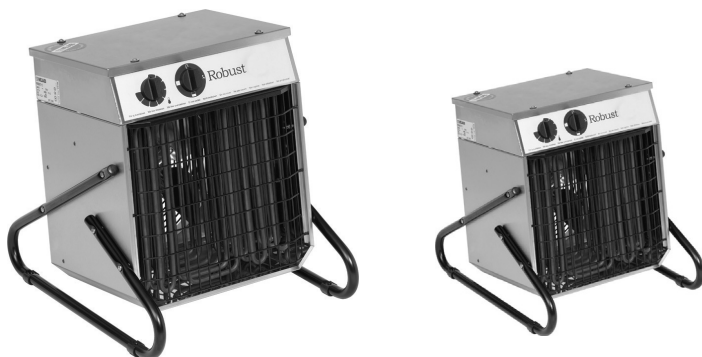




## ROBUST - C



<b>(SE)</b>	<b>Monterings- / bruksanvisning för Robust C</b> <b>VIKTIGT:</b> Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts. Spara bruksanvisningen för framtida bruk! .....	2
<b>(GB)</b>	<b>Installation and user instructions for Robust C</b> <b>Important:</b> Read these instructions before installing and connecting this product. Keep the instructions in a safe place for future use! .....	5
<b>(FI)</b>	<b>Robust C- mallien asennus- / käyttöohjeet</b> <b>TÄRKEÄÄ:</b> Lue tämä ohje läpi ennen tuotteen asentamista ja kytkemistä. Säästä tämä ohje myöhemmä tarvetta varten! .....	8
<b>(NO)</b>	<b>Monterings-/bruksanvisning for Robust C</b> <b>VIKTIG:</b> Les instruksjonene før montering og tilkopling av produktene. Ta vare på bruksanvisningen for framtidig bruk! .....	11
<b>(DE)</b>	<b>Montage- / bedienungsanleitung für Robust C</b> <b>Wichtig:</b> Lesen Sie die Anleitung genau durch, bevor das Gerät eingebaut und angeschlossen wird! Verwahren Sie diese Unterlagen für später! .....	14
<b>(FR)</b>	<b>Installation et utilisation des convecteurs soufflants Robust C</b> <b>Important:</b> Lire attentivement cette notice avant de monter et brancher le convecteur. Conserver ensuite soigneusement la notice. ....	17
<b>(NL)</b>	<b>Montage- / gebruiksaanwijzing voor Robust C</b> <b>Belangrijk:</b> Lees deze instructie voordat u het product monteert en aansluit. Bewaar de instructie voor ev. later gebruik! .....	20
<b>(PL)</b>	<b>Instrukcja montażu i użytkowania termowentylatorów Robust C</b> <b>UWAGA:</b> Przed zamontowaniem i podłączeniem urządzenia przeczytaj dokładnie tę instrukcję. Zachowaj instrukcję do korzystania w przyszłości! .....	23
<b>(RU)</b>	<b>Инструкция по монтажу и эксплуатации моделей Robust C</b> <b>ВАЖНО!</b> Перед монтажом и подключением оборудования прочитайте настоящую инструкцию. Храните инструкцию для пользования в будущем! .....	26

## Säkerhetsanvisningar för alla modeller

Värmefläkten kan vid felaktigt montage och/eller felaktigt användning orsaka fara.

### **Varning!**

- Vid felaktigt montage kan personskada uppstå.
- Använd inte denna värmefläkt i omedelbar närhet av dusch, badkar eller svimningpool.
- Värmefläkten får heta ytor under drift.
- Värmefläkten får ej övertäckas, då detta kan medföra överhettning och brandfara (se även bild A).
- Värmefläkten får ej placeras omedelbart under eller framför fast vägguttag.
- Stickproppen/CEE-donet måste vara åtkomligt.
- Placera värmefläkten så att brännbart material ej antänds.
- Vid ingrepp i värmefläkten eller vid elarbeten skall apparaten alltid vara spänningslös.
- Ingrepp i värmaren såsom avlägsnande av lock, m.m. får endast utföras av behörig installatör.
- Värmefläkten är försedd med sladd, som vid skada måste bytas av behörig installatör.
- Vid påsättning av locket skall lockskruvarna spännas 2 ½ varv efter det att skruvpackningen börjar klämmas, för att IP-klassningen bibehålls.



A

### **Viktigt!**

Innan värmefläkten tas i bruk skall de medlevererade benställningarna på värmaren monteras enl. bild sida 4 beroende på användning.

## Specifikation av provningar

### **EMC godkänd enligt.**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **LVD provad enligt.**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **GS godkänd enligt.**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Användning

Värmefläkten är godkänd för fuktiga och våta utrymmen och får användas i korrosiva miljöer, som tvätthallar för bilar och i reningsverk. Den är portabel men kan även användas fast monterad. Vid fast montage måste en brytare med minst 3mm brytavstånd användas. Elvärmefläkten skall vara lätt tillgänglig för rengöring och tillsyn. Värmefläkten är elsäkerhetsprovad och EMC-testad av SEMKO. Värmefläkten är CE-märkt. Kapslingsklass: IP65.

### Tillbehör

- Manöverenhet RTC med Termostat 0-35° och omkopplare för fjärrstyrning t.ex. vid högt montage på vägg (Se kopplingschema i locket).

### Funktion

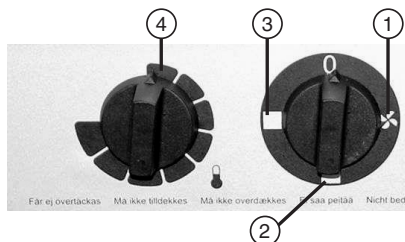
Omkopplaren ställs in på önskad effekt alternativt på fläktdrift. Rumstemperaturen inställs på termostaten som styr den inställda värmeeffekten, fläkten går kontinuerligt.

### Omkopplare

- Fläkt
- Fläkt + 1/2 effekt (Robust C 3kW 2/3 effekt)
- Fläkt + 1/1 effekt

### Termostat 0-35°

- Termostat



### Skötsel/underhåll

Rengör värmefläkten regelbundet, då damm och smuts kan orsaka överhettning och brandfara. Vid användning i tvättanläggningar bör värmefläkten tvättas (OBS! Ej högtryck) en gång per vecka med svamp och kran-/sötvattnet för att undvika saltavlagringar. Värmaren har inbyggd temperaturbegränsare med manuell återställning som är avsedd ett bryta spänningen vid överhettning. Om temperaturbegränsaren löst ut, gör värmefläkten spänningslös, låt den svalna och avhjälj felet. Återställ temperaturbegränsaren genom att avlägsna locket och trycka ner den röda knappen. Sätt på locket igen så att värmefläktens kapslingsklass bibehålls. Skötseln skall utföras av fackman.

## Teknisk data Robust C

Typ Robust	Total effekt (W)	Värme-effekt (W)	Motor-effekt (W)	Reglerings-möjlighet (kW)	Spänning	Ström (A)	Luft-mängd (m³/h)	Temperatur-ökning (°C)	Vikt (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Följande medföljer värmeflätten

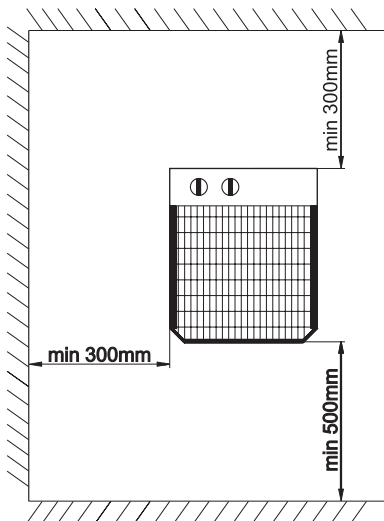
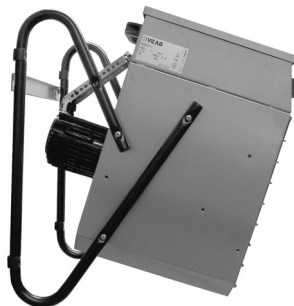
- 1 st Montageanvisning.
- 1 st Skena för väggmontage av värmefläkt
- 2 st Golv-/väggkonsoler.

## Mått och montage

### Flyttbar värmefläkt



### Fast monterad värmefläkt



### Fast installation

Medföljande skena för väggmontage skruvas upp på väggen.

Fläkten häktas därefter på skenan och skruvas fast i nederkanten, kontrollera att den sitter säkert fast.

Vid fast montage måste en brytare med minst 3mm brytavstånd användas.

Kontrollera värmeflätterns dataskylt samt kopplingsschemat i locket, så att installationen blir rätt. Installationen skall utföras av behörig installatör och enligt gällande föreskrifter.

## Safety instructions for all models

If the fan heater is incorrectly installed and/or used, it may give rise to danger.

### **Caution!**

- Incorrect installation may cause personal injury.
- Do not use this fan heater in the immediate vicinity of a shower, bathtub or swimming pool.
- When the fan heater is in operation, some of its surfaces are hot.
- The fan heater must not be covered, since this may cause overheating and involve the risk of fire (see also Figure A).
- The fan heater must not be located immediately below or in front of a power socket.
- The plug/CEE connector must be readily accessible.
- Place the fan heater so that any combustible material in the vicinity will not be ignited.
- When work is done on the fan heater or when electrical work is done, the power supply to the fan heater must always be isolated.
- Work on the heater, such as removing the cover, etc., may be done only by authorized personnel.
- If the power supply cable of the fan heater is damaged, it may be changed only by authorized personnel.
- When the cover is being fitted, tighten the screws 2 ½ turns after the screw gasket has been nipped, in order to maintain the IP classification of the fan heater.



**A**

### **Important!**

When using heater as a portable, the brackets on the heater should be swung out of the way and the bracket holder removed as per instructions on page 7.

## Specification of tests

### **EMC approved in compliance with.**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **LVD tested in compliance with.**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **GS approved in compliance with**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Application

The fan heater is approved for use in damp and wet areas and may be used in corrosive environments, such as car washes and sewage treatment plants. The fan heater is portable, but can also be permanently installed. If the fan heater is permanently installed, an isolating switch with a contact gap of at least 3 mm must be provided. The fan heater must be easily accessible for cleaning and service.

The fan heater has been tested for electrical safety and has been EMC tested by SEMKO. The fan heater is CE marked. Degree of protection: IP65.

### Accessories

- RTC control unit with 0–35°C thermostat and selector switch for remote control, e.g. if the fan heater is installed high up on a wall (see wiring diagram on the cover).

### Operation

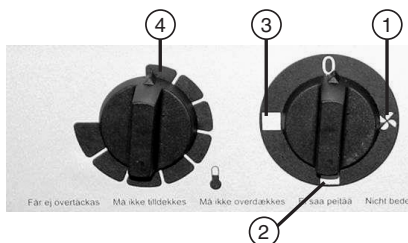
Set the selector switch to the required output or to fan-only operation. Set the required room temperature on the thermostat, which controls the preset heat output. The fan runs continuously.

### Selector switch

1. Fan only
2. Fan + 1/2 output (2/3 output for the 3kW Robust C)
3. Fan + 1/1 output

### Thermostat, 0-35°

4. Thermostat



### Service/Maintenance

Clean the fan heater at regular intervals, since dust and dirt may cause overheating and give rise to the risk of fire. If used in a car wash plant, the fan heater should be washed (N.B. not at high pressure) once a week using a sponge and mains/sweet water, in order to avoid salt deposits. The fan heater has a built-in temperature limiter with manual reset, which is intended to trip the power supply in the event of overheating. If the temperature limiter has tripped, isolate the power supply to the fan heater, let the heater cool down, and then correct the fault. To reset the temperature limiter, remove the cover and press the red button. Refit the cover so that the degree of protection of the fan heater will be maintained. Service work should be carried out by a competent person.

## Technical specification of the Robust C

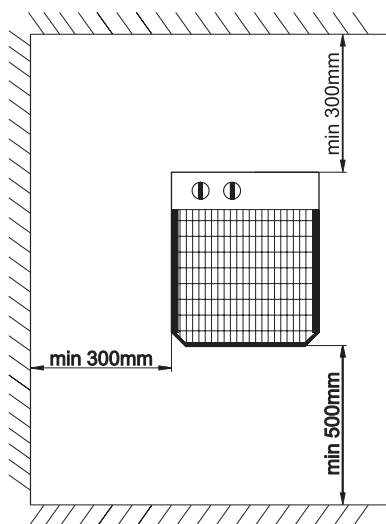
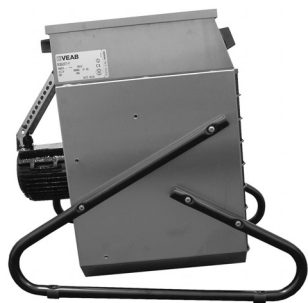
Robust model	Total power (W)	Heat output (W)	Motor rating (W)	Control steps (kW)	Voltage	Current (A)	Air flow rate (m <sup>3</sup> /h)	Air temp. rise. (°C)	Weight (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## The following is supplied with the fan heater

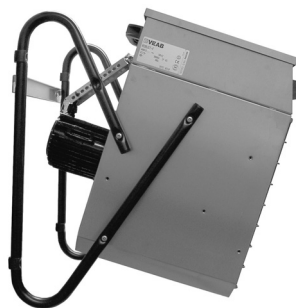
- 1 - installation instructions
- 1 - rail for wall mounting of the fan heater
- 2 - floor/wall brackets

## Dimensions and installation

### Portable fan heater



### Permanently installed fan heater



### Permanent installation.

The rail supplied should be secured to the wall by means of screws. Then hook the fan heater to the rail and secure it with screws at the bottom edge. Check that the fan heater is firmly secured. If the fan heater is permanently installed, an isolating switch with a contact gap of at least 3 mm must be provided. Check the rating plate of the fan heater and the wiring diagram on the cover to ensure that the installation has been correctly made. The installation work should be done by authorized personnel and in accordance with the relevant instructions.

## Kaikkien mallien turvallisuusohjeet

Väärin asennettuna ja/tai käytettynä lämpöpuhallin voi aiheuttaa vaaratilanteita.

### **Varoitus!**

- Väärä asennus voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Lämpöpuhallinta ei saa käyttää suihkun, ammeen tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
- Käytön aikana lämpöpuhaltimen pinnat kuumenevat.
- Lämpöpuhallinta ei saa peittää, koska se voi johtaa ylikuumenemiseen ja palovaaraan (ks. myös kuva A).
- Lämpöpuhallinta ei saa sijoittaa kiinteän seinärasian alle tai eteen.
- Pistotulpan/CEE-laitteen on oltava helposti ulottuvilla.
- Sijoita lämpöpuhallin niin, ettei se voi sytyttää herkästi palavaa materiaalia.
- Muista, että kojeen on oltava jännitteetön, jos lämpöpuhallin avataan toimenpiteitä varten, tai jos tehdään sähkötöitä.
- Lämmittimeen tehtävät toimenpiteet, kuten kannen poistaminen, jne. saa tehdä ainoastaan valtuutettu asentaja.
- Jos lämpöpuhaltimen kaapeli vaurioituu, sen saa vaihtaa vain valtuutettu asentaja.
- Kannen asentamisessa kansiruuvit on kiristettävä 2 ½ kierrosta sen jälkeen kun ruuvin tiivistys rupeaa kiristymään. Tämä jotta IP-luokitus säilyisi.



# A

### **Tärkeää!**

Jos lämpöpuhallinta siirretään, puhaltimen kannattimet käännetään ja kannattimien tuki irrotetaan sivulla 10 evan ohjeen mukaan.

## Testierittelyt

### **EMC-hyväksyntä seuraavien normien mukaan.**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **LVD-testattu seuraavien normien mukaan.**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **GS-hyväksyntä seuraavien normien mukaan.**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Käyttö

Lämpöpuhallin on hyväksytty käytettäväksi kosteissa ja märissä tiloissa ja sitä saa käyttää syövyttävissä ympäristöissä, kuten autonpesuhalleissa ja jätevedenpuhdistamoissa. Laite on kannettavaa mallia, mutta sitä voidaan käyttää myös kiinteästi asennettuna. Kiinteässä asennuksessa on käytettävä katkaisijaa, jossa katkojan kärkiväli on vähintään 3 mm. Sähkölämmityspuhaltimen pitää olla helposti käsillä puhdistusta ja valvontaa varten.

Lämpöpuhallin on sähköturvallisuustestattu ja SEMKO:n EMC-testattu. Lämpöpuhallin on CE-merkitty. Koteloitiluokka: IP65.

### Lisävarusteet

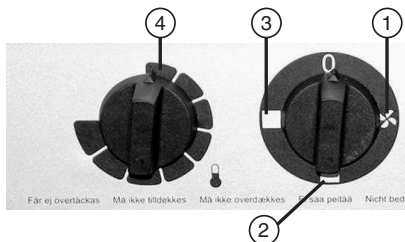
- RTC-ohjausyksikkö, jossa termostaatti 0-35° ja vaihtokytkin kauko-ohjausta varten, esim. korkealle seinälle asennettuna (Katso kytkentäkaavio kannen alla).

### Toiminta

Vaihtokytkimen avulla asetetaan toivottu teho, vaihtoehtoisesti puhallinkäytölle. Huonelämpötila säädetään asetettua lämpötehoa ohjaavalla termostaatilla. Puhallin käy jatkuvasti.

### Vaihtokytkin

1. Puhallin
2. Puhallin + 1/2 teho (Robust-C 3kW 2/3 teho)
3. Puhallin + 1/1 teho



### Termostaatti 0-35°

4. Termostaatti

### Huolto/Huolto

Puhdista lämpöpuhallin säännöllisesti, koska pöly ja lika voivat aiheuttaa ylikuumentumista ja palovaaran.

Jos käyttökohte on autonpesuhalli, puhallin pitää pestä (HUOM! Ei painepesua) kerran viikossa pesusienellä ja vesijohto-/makealla vedellä, jotta vältetään suolakorroosioita. Lämmittimessä on sisäänrakennettu lämpötilanrajoitin, jossa on manuaali palautus. Sen tarkoitus on katkaista jännite ylikuumentumistilanteissa. Jos lämpötilanrajoitin on lauennut, poista jännite lämpöpuhaltimesta ja anna laitteen jäähtyä, tämän jälkeen korjaa vika. Lämpötilanrajoittimen palautus tapahtuu poistamalla ensin kansi ja painamalla sitten punaista nappia. Asenna kansi paikalleen, jotta lämpöpuhaltimen koteloitiluokka säilyy. Huollon saa tehdä vain ammattilainen.

## Tekniset tiedot Robust C

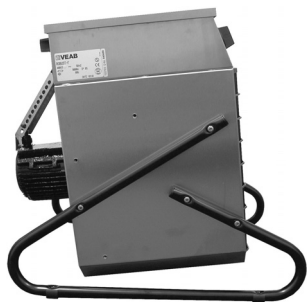
Tyyppi Robust	Teho yhteensä (W)	Lämpöteho (W)	Moottori-teho (W)	Säätömahdollisuus (kW)	Jännite	Virta (A)	Ilmämäärä (m³/h)	Lämpötilan-nousu (°C)	Paino (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Lämpöpuhaltimen mukana toimitetaan

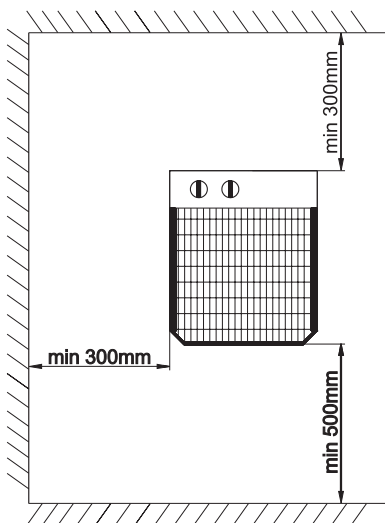
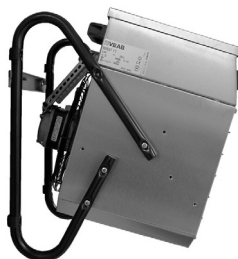
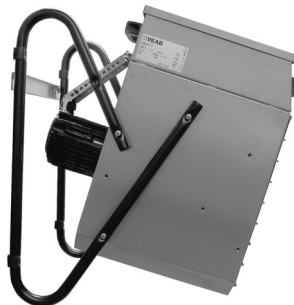
- 1 kpl. Asennusohjeet.
- 1 kpl. Kisko lämpöpuhaltimen seinäasennusta varten
- 2 kpl. Lattia-/seinäkannattinta

## Mitat & asennus

### Siirrettävä lämpöpuhallin



### Kiinteästi asennettu lämpöpuhallin



### Kiinteä asennus

Toimituksen mukana tuleva kisko seinäasennusta varten ruuvataan seinään kiinni. Tämän jälkeen puhallin ripustetaan kiskolle ja ruuvataan kiinni alalaitaan. Tarkista, että puhallin on turvallisesti kiinnitetty. Kiinteässä asennuksessa on käytettävä katkaisijaa, jossa katkojan kärkiväli on vähintään 3 mm. Tarkista tiedot lämpöpuhaltimen tyyppikilvestä sekä kytkentäkaaviosta, jotta asennus tule oikein tehdyksi. Asennuksen saa tehdä valtuutettu asentaja voimassa olevien määräysten mukaan.

## Sikkerhetsforskrifter for alle modeller

Feil montering og/eller bruk av vifteovnen kan medføre fare.

### Advarsel!

- Feil montering kan medføre personskaade.
- Vifteovnen må ikke brukes i umiddelbar nærhet av dusj, badekar eller svømmebasseng.
- Vifteovnen får svært varme flater under drift.
- Vifteovnen må ikke tildekkes, da dette kan medføre overoppheting og brannfare (se også illustrasjon A).
- Vifteovnen må ikke plasseres rett under eller foran faste vegguttak.
- Stikkontakten/CEE-kontakten må være tilgjengelig.
- Plasser vifteovnen slik at brennbart materiale ikke antennes.
- Ved inngrep i vifteovnen eller ved strømarbeid skal apparatet alltid være frakoplet.
- Inngrep i ovnen, som åpning av lokk m.m., skal kun utføres av autorisert installatør.
- Vifteovnen er utstyrt med ledning. Ved skade må den skiftes av autorisert installatør.
- Når lokket settes på, skal låseskruene trekkes til 2½ gang etter at du begynner å merke motstand, for å opprettholde IP-klassen.



A

### Viktig!

Før vifteovnen tas i bruk, skal de medfølgende beina monteres på ovnen iht. illustrasjonen på side 13, avhengig av bruksområdet.

## Spesifisering av tester

### EMC-godkjent i henhold til:

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### LVD-testet i henhold til:

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### GS-godkjent i henhold til:

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Bruk

Vifteovnen er godkjent for fuktige rom og våtrom og kan brukes i korrosive miljøer som vaskehaller for biler og i renseanlegg. Den er bærbar, men kan også brukes fastmontert. Ved fast montering skal det brukes en bryter med minst 3 mm kontaktavstand. Den elektriske vifteovnen skal være lett tilgjengelig for rengjøring og tilsyn.

Vifteovnen er testet for el-sikkerhet og EMC-testet av SEMKO. Vifteovnen er CE-merket. Beskyttelsesklasse: IP65.

### Tilbehør

- Styreenhet RTC med termostat på 0–35° og bryter for fjernstyring f.eks. ved montering høyt oppe på veggen (Se koplingskjema i lokket).

### Funksjon

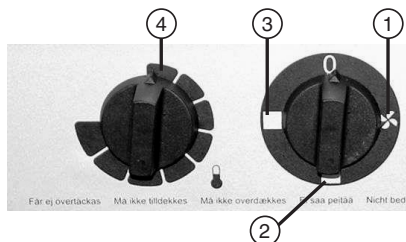
Bryteren stilles inn på ønsket effekt alternativt vifte. Romtemperaturen stilles inn på termostaten, som styrer den innstilte varmeeffekten. Viften går kontinuerlig.

### Bryter

1. Vifte
2. Vifte + 1/2 effekt (Robust-C 3 kW 2/3 effekt)
3. Vifte + 1/1 effekt

### Termostat 0-35°

4. Termostat



### Stell/vedlikehold

Rengjør vifteovnen regelmessig, ettersom støv og smuss kan forårsake overoppheting og brannfare. Ved bruk i renseanlegg bør vifteovnen vaskes (NB! Ikke høytrykk) en gang i uka med svamp og vann fra springen/ferskvann for å unngå saltavleiringer. Ovnens innebygde temperaturbegrenser med manuell tilbakestilling som skal bryte spenningen ved overoppheting. Hvis temperaturbegrenseren løses ut, kopler du fra strømmen, lar ovnen avkjøles og utbedrer så feilen. Temperaturbegrenseren tilbakestilles ved å ta av lokket og trykke ned den røde knappen. Sett på lokket igjen slik at vifteovnens beskyttelsesklasse beholdes. Vedlikeholdet skal utføres av en fagperson.

## Tekniske data Robust C

Type Robust	Total effekt (W)	Varmeeffekt (W)	Motor-effekt (W)	Reguleringsmulighet (kW)	Spenning	Strøm (A)	Luftmengde (m³/h)	Temperaturøkning (°C)	Vekt (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Følgende skal medfølge vifteovnen

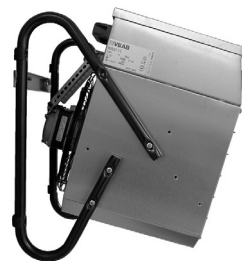
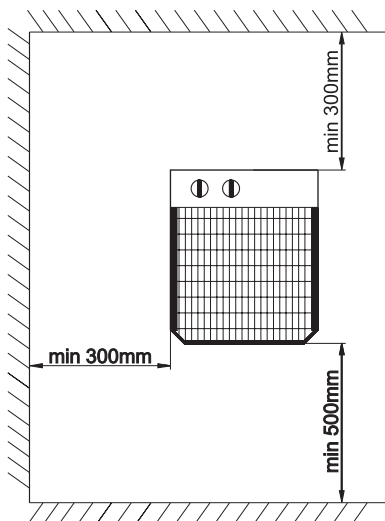
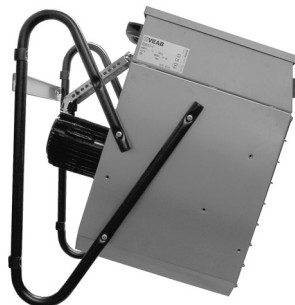
- 1 monteringsanvisning
- 1 skinne for veggmontering av vifteovn
- 2 gulv-/veggkonsoller

## Mål och montering

### Flyttbar vifteovn



### Fast monterad vifteovn



### Fastmontering

Medfølgende skinne for veggmontering skrues opp på veggen. Viften hektes deretter på skinnen og skrues fast i nederkant, kontroller at den sitter godt fast. Ved fast montering må en bryter med minst 3 mm kontaktavstand brukes. Kontroller vifteovnens merkeskilt samt koplingskjemat i lokket, slik at monteringen blir korrekt. Monteringen skal utføres av autorisert installatør og i henhold til gjeldende forskrifter.

## Sicherheitsvorschriften für alle Modelle

Bei nicht fachgerechter Montage sowie unsachgemäßer oder falscher Anwendung können Gefahren entstehen.

### **Warnung!**

- Nicht fachgerechte Montage kann zu Personenschäden führen.
- Verwenden Sie den Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe von Dusche, Badewanne oder Pool.
- Der Heizlüfter ist während des Betriebs an der Oberfläche heiß.
- Den Heizlüfter nicht zudecken, da ein Überhitzen des Gerätes brandgefährlich ist (siehe u.a. Bild A).
- Der Heizlüfter darf nicht direkt unter oder vor Steckdosen aufgestellt werden.
- Stecker bzw. CEE-Anschluss müssen leicht zugänglich sein.
- Stellen Sie den Heizlüfter so auf, dass sich brennbares Material nicht entzünden kann.
- Bei Eingriffen am Heizlüfter selbst oder bei Eitarbeiten darf das Gerät nie stromführend sein.
- Eingriffe am Heizelement wie z.B. Entfernen der Abdeckung usw. dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden.
- Ist das Anschlusskabel am Heizlüfter beschädigt, darf es nur vom Fachmann ausgetauscht werden.
- Um die IP - Klassifizierung beizubehalten, müssen bei Aufsetzen des Deckels die Befestigungsschrauben noch weitere 2 ½ Drehungen gespannt werden, nachdem die Schraubendichtungen anfangen zu klemmen.



**A**

### **Wichtig!**

Bevor der Heizlüfter in Betrieb genommen wird sind die mitgelieferten Stellbeine des Heizgerätes abhängig von der Anwendung zu montieren. Siehe Bild auf Seite 16.

## Spezifikation der Prüfungen

### **EMC Zulassung lt.**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **LVD geprüft lt.**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **GS Zulassung lt.**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Anwendung

Der Heizlüfter ist für feuchte und nasse Räume zugelassen, darf also in korrosionsfördernder Umgebung wie z.B. in Autowaschanlagen oder Kläranlagen angewendet werden. Er ist leicht zu transportieren, kann aber auch stationär eingesetzt werden. Bei stationärer Installation ist ein Schalter mit mindestens 3 mm Unterbrecherabstand zu verwenden. Der Elektroheizlüfter sollte zwecks Reinigung und Wartung leicht zugänglich sein.

Der Heizlüfter wurde von SEMKO auf Eltsicherheit geprüft und ist darüber hinaus EMC - getestet. Er trägt das CE Kennzeichen und entspricht der Schutzklasse IP 65.

### Zubehör

- Bedienungseinheit RTC mit Thermostat 0-35° sowie Schalter zum Umschalten auf Fernbedienung z.B. bei hoher Installation an einer Wand ( siehe Schaltplan am Deckel ).

### Funktion

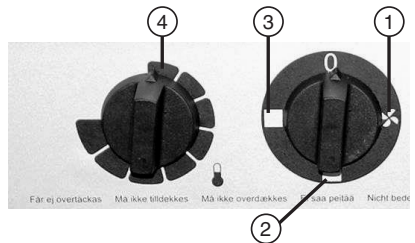
Der Drehschalter wird auf die gewünschte Leistung bzw. auf Gebläsebetrieb eingestellt. Die Raumtemperatur stellt man am Thermostat ein, welches wiederum die Heizleistung steuert. Das Gebläse läuft kontinuierlich.

### Stufenschalter

1. Gebläse
2. Gebläse + 1/2 Leistung (Robust-C 3kW 2/3 Leistung)
3. Gebläse + 1/1 Leistung

### Thermostat 0-35°

4. Thermostat



### Pflege/Wartung

Säubern Sie den Heizlüfter regelmäßig, da Staub und Schmutz ein Überhitzen des Gerätes und damit Brandgefahr verursachen können. Bei Gebrauch in Waschanlagen sollte der Heizlüfter zwecks Vermeiden von Salzablagerungen ein Mal pro Woche mit einem Schwamm und Leitungswasser abgewaschen werden ( Achtung ! Keine Hochdruckwäsche ! ) Der Heizlüfter verfügt über eine integrierte Temperaturbegrenzung mit manueller Rückschaltung die bei überhitzen die Stromzufuhr unterbricht. Sollte der Schalter ausgelöst worden sein, lassen Sie das Gerät abkühlen und beseitigen Sie die Ursache. Die Rückstellung erfolgt indem Sie den Deckel entfernen und den roten Knopf nach unten drücken. Vergessen Sie nicht den Deckel wieder am Heizer anzubringen, damit die vorgeschriebene Schutzklasse beibehalten wird. Wartungsarbeiten sind vom Fachmann auszuführen.

## Technische Angaben zum Robust C

Typ Robust	Total leistung (W)	Leistung (W)	Motor (W)	Leistungsstufen (kW)	Spannung	Stromstärke (A)	Luftmenge (m³/h)	Temperaturzunahme (°C)	Gewicht (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Im Lieferumfang enthalten sind

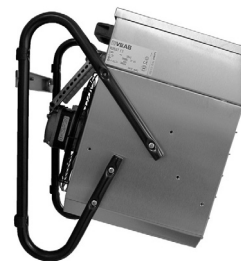
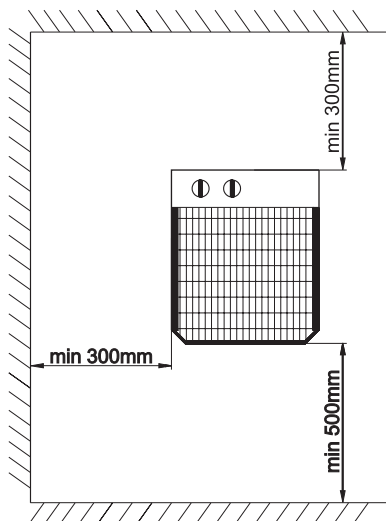
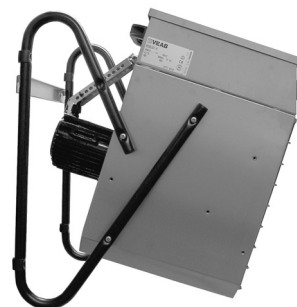
- 1 St Montageanleitung.
- 1 St Schiene zur stationären Befestigung des Heizers an der Wand.
- 2 St Fußboden-/Wandkonsole.

## Maße und Montage

### transportabler Heizlüfter



### stationärer Heizlüfter



### Stationäre Installation

Die der Lieferung beigelegte Schiene mit Dübel und Schrauben an der Wand befestigen. Danach den Heizlüfter in die Schiene einhängen und an der unteren Kante festschrauben. Kontrollieren Sie, dass er sicher und fest sitzt! Bei stationärer Installation muss ein Schalter mit einem Unterbrecherabstand von mindestens 3 mm verwendet werden. Vergleichen und kontrollieren Sie mit Typenschild und Schaltplan im Deckel, damit die Installation fachgerecht ausgeführt wird. Lassen Sie die Installation des Gerätes nur vom Fachmann entsprechend der geltender Vorschriften ausführen !

## Consignes de sécurité concernant tous les modèles

Le convecteur soufflant peut être cause de dommages en cas d'installation ou d'utilisation incorrecte.

### **Attention!**

- Une installation incorrecte peut provoquer des dommages corporels.
- Ne pas utiliser ce convecteur à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
- Lorsqu'il fonctionne, certaines parties du convecteur peuvent être brûlantes.
- Le convecteur ne doit pas être recouvert, ce qui pourrait provoquer une surchauffe et entraîner un risque d'incendie (voir également la fig. A).
- Le convecteur ne doit pas être placé directement sous ou devant une prise électrique murale.
- La fiche ou le connecteur CEE doit être facilement accessible.
- Placer le convecteur de telle sorte qu'il ne risque pas d'enflammer des matériaux combustibles.
- En cas d'intervention sur le convecteur ou l'installation électrique, l'alimentation doit être coupée.
- Les interventions sur le convecteur, telles que dépose du capotage, etc., doivent être exclusivement effectuées par un technicien agréé.
- Le convecteur est muni d'un câble d'alimentation qui, s'il est endommagé, doit être remplacé par un technicien agréé.
- Lors de la mise en place du capotage, les vis de fixation doivent être serrées de 2,5 tours supplémentaires après le début de la compression du joint dont elles sont munies. Cela est obligatoire pour que la classification IP demeure valide.



# A

### **Important!**

Avant de mettre en service le convecteur soufflant, les pieds/console livrés avec l'appareil doivent être montés comme le montre l'illustration de la page 19, en fonction de l'utilisation prévue.

## Spécification des essais

### **Certifié EMC suivant :**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **Essai LVD suivant :**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **Certifié GS suivant :**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Utilisation

Ce convecteur soufflant est homologué pour utilisation dans des locaux humides et des salles d'eau, y compris dans des ambiances corrosives telles que les installations de lavage pour automobiles et les stations d'épuration. Il est portable, mais peut également faire l'objet d'une installation fixe. Dans ce dernier cas, l'écartement entre les contacts du commutateur doit être au moins de 3 mm. Le convecteur doit pouvoir être facilement nettoyé et vérifié.

Le convecteur est testé sur le plan de la sécurité électrique et certifié EMC par SEMKO. Il a également le label CE. Classe de protection: IP65.

### Accessoires

- Manöverenhet RTC med Termostat 0-35° och Omkopplare för fjärrstyrning t.ex. vid högt montage på vägg (Se kopplingschema i locket).

### Fonctionnement

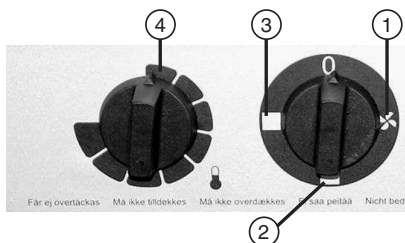
Le sélecteur se règle sur la puissance désirée ou en position ventilation. La température ambiante désirée est choisie avec le thermostat, qui régule alors la puissance de chauffage, le ventilateur fonctionnant pour sa part en permanence.

### Sélecteur

1. Ventilateur
2. Ventilateur + puissance 50% (Robust-C 3kW : puissance 66%)
3. Ventilateur + puissance 100%

### Thermostat 0-35°

4. Thermostat



### Nettoyage et entretien

Nettoyer régulièrement le convecteur, car la poussière et la saleté peuvent provoquer une surchauffe et entraîner un risque d'incendie. Lorsqu'il est utilisé dans des installations de lavage, le convecteur doit être lavé (ATTENTION! Le nettoyage à haute pression est interdit) une fois par semaine avec une éponge et de l'eau douce pour éviter les dépôts de sel. Le convecteur est équipé d'une sécurité thermique à réarmement manuel, qui coupe l'alimentation électrique en cas de surchauffe. Si cette sécurité est intervenue, débrancher le convecteur, le laisser refroidir et remédier à la panne. Pour la réarmer, ouvrir le capotage et appuyer sur le bouton rouge. Refermer ensuite le capotage pour que la classe de protection demeure valide. L'entretien doit être confié à un technicien agréé.

## Caractéristiques techniques Robust C

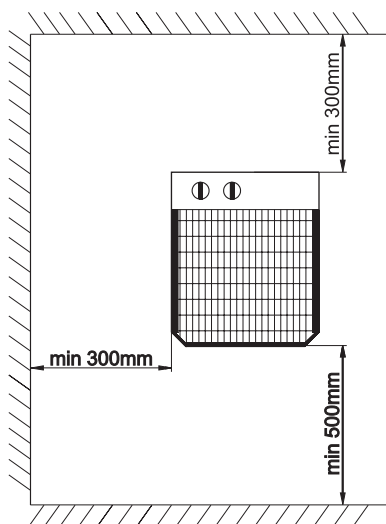
Type Robust	Puis-sance totale (W)	Puis-sance ther-mique (W)	Puis-sance du moteur (W)	Plage de réglage (kW)	Tension	Intensité (A)	Débit d'air (m³/h)	Élévation de température (°C)	Poids (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Le convecteur soufflant est livré avec

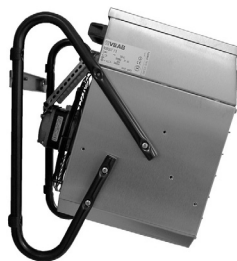
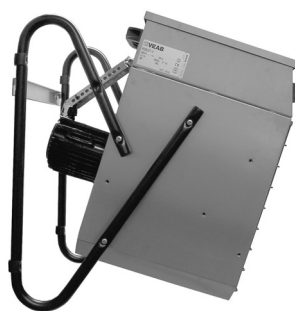
- 1 notice d'installation.
- 1 rail pour installation murale.
- 2 pieds/consols.

## Dimensions et installation

### Version portable



### Installation fixe



### Installation fixe

Visser sur le mur le rail fourni avec le convecteur.

Accrocher ensuite le convecteur sur le rail et le visser au bord inférieur. Contrôler sa fixation.

En installation fixe, il convient d'utiliser un commutateur dont l'écartement entre les contacts soit au moins de 3 mm. Pour une installation correcte, respecter les indications de la plaque signalétique et le schéma de câblage à l'intérieur du capotage. L'installation doit par ailleurs être effectuée par un technicien agréé et en conformité avec la réglementation en vigueur.

## Veiligheidsvoorschriften voor alle modellen

De heteluchtventilator kan bij onjuiste installatie en/of foutief gebruik gevaar opleveren.

### **Waarschuwing!**

- Onjuiste installatie kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- Gebruik deze heteluchtventilator niet in de onmiddellijke nabijheid van douche, badkuip of zwembad.
- Als de heteluchtventilator in gebruik is worden de oppervlakken heet.
- De heteluchtventilator mag niet worden afgedekt, aangezien dit oververhitting en brandgevaar met zich mee kan brengen (zie ook afbeelding A).
- De heteluchtventilator mag niet direct onder of voor vaste stopcontacten worden geplaatst.
- De stekker/CEE-apparaat moeten goed bereikbaar zijn.
- Plaats de heteluchtventilator dusdanig dat brandbare stoffen niet kunnen ontvlammen.
- Bij ingrijpende of elektrische werkzaamheden moet de spanning van de heteluchtventilator altijd zijn uitgeschakeld.
- Ingrijpende werkzaamheden aan het verwarmingstoestel, zoals het verwijderen van het deksel,, mogen alleen worden verricht door bevoegde installateurs.
- Als de kabel van de heteluchtventilator beschadigd is, moet hij worden vervangen door een bevoegde installateur.
- Bij het monteren van het deksel moeten de vergrendelingsschroeven 2½ slag worden aangedraaid nadat de schroefpakking vast begint te klemmen. Alleen dan blijft de IP-classificatie behouden.



# A

### **Belangrijk!**

Voordat de heteluchtventilator in gebruik wordt genomen, moeten de voeten op het verwarmingstoestel wordt gemonteerd volgens de afbeelding op pagina 22 (afhankelijk van het gebruik).

## Testspecificaties

### **EMC-goedkeuring conform:**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **LVD-getest conform:**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **GS-goedkeuring conform:**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Toepassing

De heteluchtventilator is goedgekeurd voor vochtige en natte ruimten en mag worden gebruikt in corrosieve omgevingen, zoals autowasstraten en waterzuiveringsinstallaties. Het toestel is draagbaar maar kan vast gemonteerd worden gebruikt. Bij permanente installatie moet een schakelaar met een onderbrekingsafstand van minstens 3 mm worden gebruikt. De elektrische heteluchtventilator moet makkelijk bereikbaar zijn voor reiniging, onderhoud en inspectie.

De elektrische veiligheid en EMC van de heteluchtventilator zijn getest door SEMKO. De heteluchtventilator is voorzien van het CE-merkteken. Beschermingsgraad: IP65.

### Toebehoren

- Bedieningsunit RTC met thermostaat 0-35° en schakelaar voor afstandsbediening, bijvoorbeeld bij installatie hoog aan de wand (zie het bedradingschema in het deksel).

### Werking

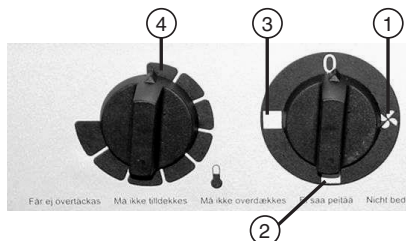
De schakelaar wordt op het gewenste vermogen of op ventilatorbedrijf ingesteld. De kamertemperatuur wordt ingesteld op de thermostaat die het ingestelde warmtevermogen regelt. De ventilator draait continu.

### Keuzeschakelaar

1. Ventilator
2. Ventilator + 1/2 vermogen (Robust-C 3kW 2/3 vermogen)
3. Ventilator + 1/1 vermogen

### Thermostaat 0-35°

4. Thermostaat



### Onderhoud

Reinig de heteluchtventilator regelmatig, aangezien stof en vuil oververhitting en brandgevaar kunnen veroorzaken.

Bij gebruik in wasinstallaties moet de heteluchtventilator één maal per week worden gewassen (ATTENTIE: niet onder hoge druk) met kraanwater/zoet water ter voorkoming van zoutafzettingen. Het verwarmingstoestel heeft een ingebouwde temperatuurlimietschakelaar met handmatige reset, die is bedoeld om de spanning bij oververhitting uit te schakelen. Indien de temperatuurlimietschakelaar geactiveerd is geweest: schakel de spanning van de heteluchtventilator uit, laat het toestel afkoelen en verhelp de storing. Reset de temperatuurlimietschakelaar door het deksel te verwijderen en de rode knop in te drukken. Monteer het deksel weer om de beschermingsgraad van de heteluchtventilator te behouden. Onderhoud en reparatie moeten worden verricht door een vakman.

## Technische gegevens Robust C

Type Robust	Totale verm. (W)	Warmteverm. (W)	Motorverm. (W)	Regelmog. (kW)	Spanning	Amp. (A)	Lucht-opbr. (m³/uur)	Temp.-stijging (°C)	Gewicht (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## De levering van de heteluchtventilator dient te bestaan uit

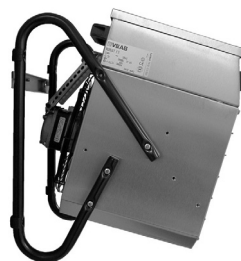
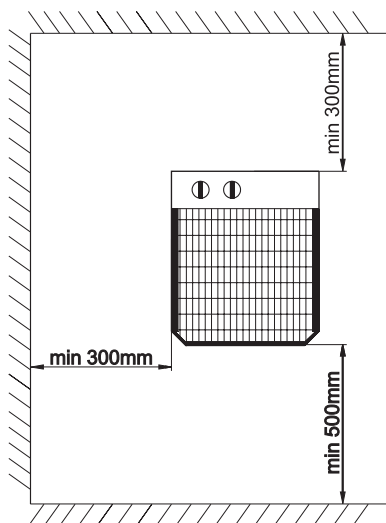
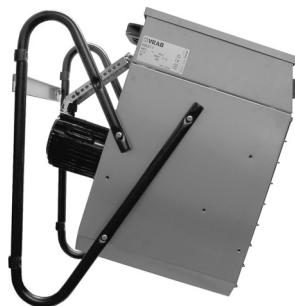
- 1 Montageaanwijzing
- 1 rail voor wandmontage van de heteluchtventilator
- 2 vloer-/wandconsoles

## Afmetingen & installatie

### Mobiele heteluchtventilator



### Vast gemonteerde heteluchtventilator



### Permanente installatie

Schroef de bijgeleverde rail voor wandmontage vast op de wand. Bevestig de ventilator daarna op de rail en schroef hem aan de onderkant vast. Controleer of hij stevig vast zit. Bij permanente installatie moet een schakelaar met een onderbrekingsafstand van minstens 3 mm worden gebruikt. Controleer om er zeker van te zijn dat de installatie juist wordt uitgevoerd het gegevensplaatje van de heteluchtventilator en het bedradingschema in het deksel. De installatie moet worden verricht door een bevoegd installateur en volgens de toepasselijke voorschriften.

## Instrukcje bezpieczeństwa obowiązujące dla wszystkich modeli

Termowentylator może w wypadku wadliwego montażu lub niewłaściwego użytkownika stanowić zagrożenie.

### Ostrzeżenie!

- Wadliwy montaż grozi obrażeniami ciała.
- Termowentylatora nie można używać w bezpośrednim pobliżu prysznica, wanny ani basenu.
- Powierzchnie termowentylatora nagrzewają się podczas pracy.
- Termowentylatora nie wolno przykrywać - może to prowadzić do przegrzania i zagrożenia pożarem (patrz także ilustracja A).
- Termowentylatora nie wolno umieszczać bezpośrednio pod lub przed stałym gniazdem sieciowym.
- Wtyk sieciowy i złącze CEE muszą być łatwo dostępne.
- Umieść termowentylator w miejscu, w którym nie występuje ryzyko zapalenia się palnego materiału.
- W wypadku otwierania termowentylator lub wykonywania przy nim prac elektrycznych należy urządzenie odłączyć od prądu.
- Wszelkie prace wymagające otwierania termowentylatora, takie jak zdejmowanie pokrywy, muszą być wykonywane przez upoważnionego instalatora.
- Termowentylator jest wyposażony w kabel, który w razie uszkodzenia winien wymienić uprawniony instalator.
- Przy zakładaniu pokrywy należy śruby dokręcić o 2½ obrotu od chwili, w której podkładki zaczną być ściskane - zapewni to zachowanie klasy szczelności IP.



A

### UWAGA!

Przed rozpoczęciem użytkowania termowentylatora należy zamontować załączone podstawy zgodnie z rysunkiem na stronie 25 (zależnie od planowanego zastosowania).

## Specyfikacja standardów bezpieczeństwa

### EMC zgodny z

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### LVD provad enligt.

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### GS zgodny z

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Zastosowanie

Termowentylator jest zatwierdzony do użytku w pomieszczeniach wilgotnych i mokrych i można go używać w środowiskach korozyjnych, na przykład w myjniach samochodowych i oczyszczalniach. Jest przenośny, jednak można go także mocować na stałe. Przy montażu na stałe konieczne jest stosowanie wyłącznika o odstępnie styków przy wyłączeniu co najmniej 3 mm. Termowentylator powinien być łatwo dostępny do czyszczenia i kontroli.

Termowentylator został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa elektrycznego i EMC przez SEMKO. Urządzenie posiada znak CE. Klasa szczelności: IP65.

### Akcesoria

- Jednostka sterująca RTC z termostatem 0-35° i przełącznikiem do zdalnego sterowania, np. przy montażu wysoko na ścianie (patrz schemat połączeń na pokrywie).

### Funkcje

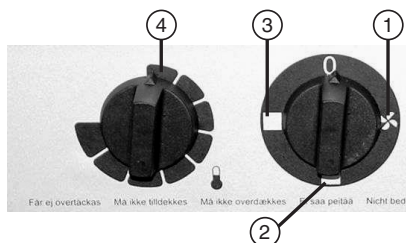
Przełącznik ustawia się na żądaną moc lub na pracę wentylatora. Temperaturę pomieszczenia ustawia się na termostacie sterującym ustawioną mocą grzewczą.

### Przełącznik

1. Wentylator
2. Wentylator + 1/2 mocy (Robust-C 3kW 2/3 moc)
3. Wentylator + 1/1 mocy

### Termostat 0-35°

4. Termostat



### Konserwacja

Czyść regularnie termowentylator, ponieważ pył i brud mogą powodować przegrzanie i ryzyko pożaru. Jeśli urządzenie jest wykorzystywane w myjniach, należy je myć (UWAGA: bez użycia wody pod ciśnieniem) raz w tygodniu gąbką i słodką wodą (z kranu), aby uniknąć gromadzenia się osadów soli. Element grzewczy jest wyposażony w ogranicznik temperatury z ręcznym zerowaniem, którego zadaniem jest odłączanie napięcia przy przegrzaniu. Jeśli ogranicznik zadziała, należy odłączyć termowentylator od sieci zasilającej, pozwolić mu ostygnąć, a następnie usunąć przyczynę. Wyzeruj ogranicznik temperatury zdejmując pokrywę i wciskając czerwony przycisk. Założ ponownie pokrywę, aby zachować klasę szczelności termowentylatora. Prace konserwacyjne powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach.

## Dane techniczne Robust C

Typ Robust	Moc całkowita (W)	Moc grzewcza (W)	Moc silnika (W)	Możliwości regulacji (kW)	Napięcie	Prąd (A)	Przepływ powietrza (m³/h)	Wzrost temperatury (°C)	Masa (kg)
C-3kW	3065	3000	65	0-2-3	230 V~	9,1/13,5	400	21	11
C-6kW	6070	6000	70	0-3-6	230 V3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6kW	6080	6000	80	0-3-6	400 V3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9kW	9070	9000	70	0-4,5-9	230 V3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9kW	9080	9000	80	0-4,5-9	400 V3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15kW	15100	15000	100	0-7,5-15	400 V3~	11,2/22	1300	32	20

## Razem z wentylatorem powinny zostać dostarczone następujące elementy

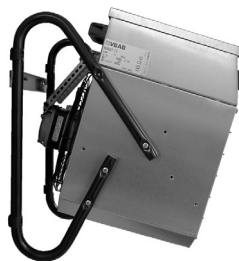
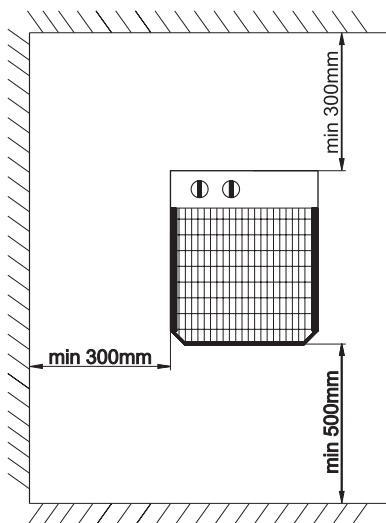
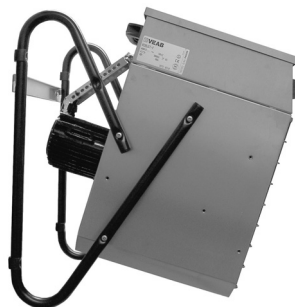
- 1 szt. Instrukcja montażu
- 1 szt. Szyna do zamontowania termowentylatora na ścianie
- 2 szt. Konsole podłogowe lub ściennie

## Wymiary i montaż

### Wentylator przenośny



### Wentylator zamontowany na ścianie



### Instalacja na stałe

Przykręć do ściany szynę, która została dostarczona wraz z termowentylatorem. Zawieś na szynie termowentylator i przykręć go do niej w dolnej części. Sprawdź, czy jest mocno przymocowany. Przy montażu na stałe konieczne jest stosowanie wyłącznika o odstępie styków przy wyłączeniu co najmniej 3 mm. Sprawdź tabliczkę znamionową i schemat na pokrywie, aby instalacja była poprawna. Instalację może wykonywać wyłącznie uprawniony instalator, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Правила техники безопасности для всех моделей

Неправильный монтаж и/или неправильная эксплуатация вентиляторного агрегата могут быть опасными.

### **Внимание!**

- Неправильный монтаж отопительного вентиляторного агрегата может привести к травмам.
- Не используйте этот агрегат в непосредственной близости к душу, ванной или плавательному бассейну.
- Поверхности агрегата становятся горячими в процессе работы.
- Агрегат нельзя накрывать – это может привести к его перегреву и опасности пожара (см. также рис. А).
- Агрегат нельзя ставить непосредственно под или перед штепсельной розеткой.
- К штепсельной вилке/колодке СЕЕ должен иметься доступ.
- Установите агрегат так, чтобы горючие материалы не воспламенились.
- При открытии корпуса или выполнении электрических работ агрегат должен быть всегда без напряжения.
- К вмешательству в агрегат, например, снятию крышки и т. п. допускаются только квалифицированные монтажники.
- Замену подсоединительного провода агрегата в случае его повреждения может производить только квалифицированный монтажник.
- Для обеспечения требуемой степени защиты при повторной установке крышки крепёжные винты требуется затянуть дополнительно на 2½ оборота после начала деформации уплотнений винтов.



**A**

### **Важно!**

Прежде чем вводить в эксплуатацию отопительный вентиляторный агрегат, требуется смонтировать на нём входящие в поставку опоры согласно рис. на стр. 28.

## Проводимые испытания

### **Одобрение согласно директиве EMC.**

- Directive 89/336EEC by Article 10.2.
- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.
- EN 50014:1993.
- EN 50081-1:1992.
- EN 50081-2:1993.
- EN 61000-3-2:1995, A12.
- EN 61000-3-3:1995.
- EN 55104:1995.

### **Одобрение согласно директиве LVD.**

- EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16.
- EN 60335-2-30:1997 and A1.

### **Одобрение согласно директиве GS.**

- EN 60335-1:1994+A11:95+A12, A1:96+A13, A14:98+A15, A2:00+A16:01.
- EN 60335-2-30:1997+A1:00.

## Robust C

### Применение

Описываемый отопительный вентиляторный агрегат одобрен для влажных и мокрых помещений и может использоваться в коррозионной среде, как например, в помещениях для мойки автомобилей и на очистных станциях. Он представляет собой переносной аппарат с малыми габаритами, но также может использоваться в качестве стационарного оборудования. В последнем случае требуется применение выключателя с воздушным зазором не менее 3 мм. К электроотопительному вентиляторному агрегату должен быть хороший доступ для чистки и техобслуживания. Агрегат испытан SEMKO на электробезопасность и согласно директиве EMC. Он имеет маркировку CE. Степень защиты: IP65.

### Принадлежности

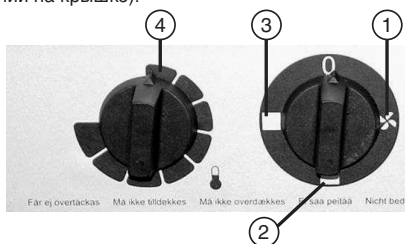
- Блок управления RTC с терморегулятором 0-35° и переключателем для дистанционного управления, например, при монтаже высоко на стене (см. схему соединений на крышке).

### Принцип работы

Переключатель устанавливают на желаемую мощность или на режим вентилятора. Температуру в помещении задают терморегулятором, который управляет теплопроизводительностью, вентилятор при этом работает непрерывно.

### Переключатель

1. Вентилятор.
2. Вентилятор + 1/2 мощности (Robust C 3 кВт, 2/3 мощности).
3. Вентилятор + 1/1 мощности.



### Терморегулятор 0-35°

4. Терморегулятор.

### Уход и техобслуживание

Регулярно производите чистку отопительного вентиляторного агрегата, поскольку пыль и грязь могут стать причиной перегрева и пожарной опасности.

При использовании в помещениях для мойки агрегат следует мыть (ВНИМАНИЕ! Не промывкой стужей под высоким давлением) один раз в неделю, используя для этого губку и водопроводную/пресную воду, чтобы избежать солевых отложений. Данный агрегат оборудован встроенным ограничителем температуры с ручным возвратом в исходное состояние, служащим для отключения напряжения при перегреве. Если этот ограничитель сработает, обесточьте агрегат, дайте ему остыть и затем устраните неисправность. Возвратите ограничитель температуры в исходное состояние, открыв для этого крышку и нажав красную кнопку. Верните крышку на место, чтобы сохранить степень защиты агрегата. Техобслуживание должно выполняться специалистом.

## Технические данные Robust C

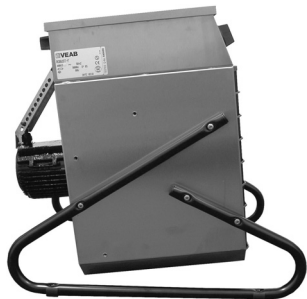
Тип Robust	Общая мощность (Вт)	Тепловая мощность (Вт)	Мощность двигателя (Вт)	Возможность регулирования (кВт)	Напряжение	Ток (А)	Расход воздуха (м³/ч)	Повышение температуры (°C)	Масса (кг)
C-3 кВт	3065	3000	65	0-2-3	230 В~	9,1/13,5	400	21	11
C-6 кВт	6070	6000	70	0-3-6	230 В3~	7,8/15,4	1000	17	19
C-6 кВт	6080	6000	80	0-3-6	400 В3~	4,5/8,9	1000	17	19
C-9 кВт	9070	9000	70	0-4,5-9	230 В3~	11,6/22,9	1000	25	19
C-9 кВт	9080	9000	80	0-4,5-9	400 В3~	6,7/13,2	1000	25	19
C-15 кВт	15100	15000	100	0-7,5-15	400 В3~	11,2/22	1300	32	20

## В поставку отопительного вентиляторного агрегата входит следующее

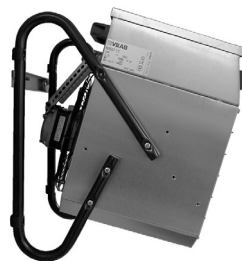
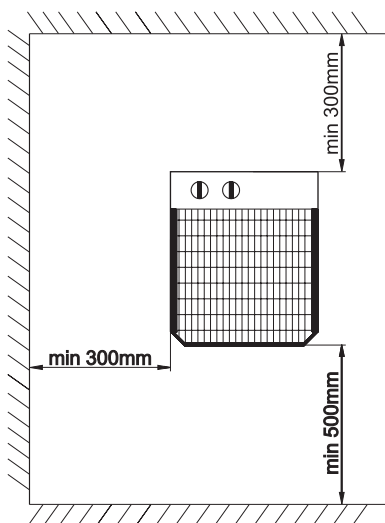
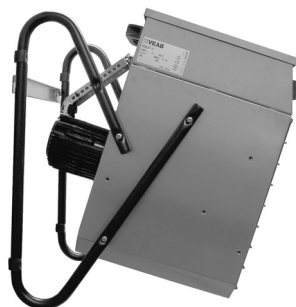
- Инструкция по монтажу (1 шт.).
- Шина для настенного монтажа агрегата (1 шт.).
- Напольные/настенные консоли (2 шт.).

## Монтажные размеры

### Нефиксированная установка



### Стационарный монтаж



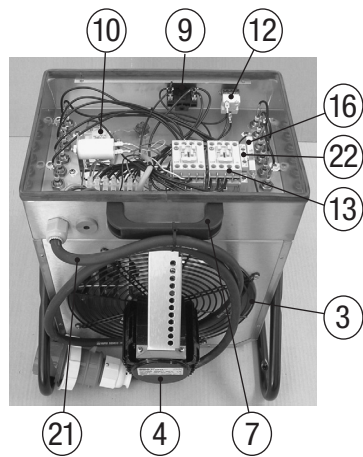
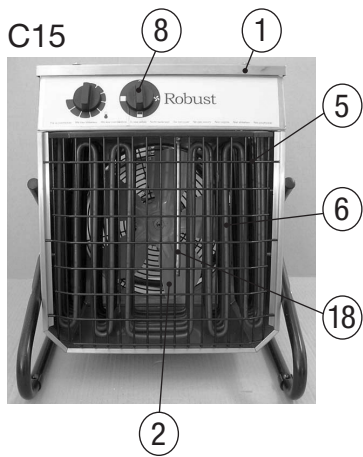
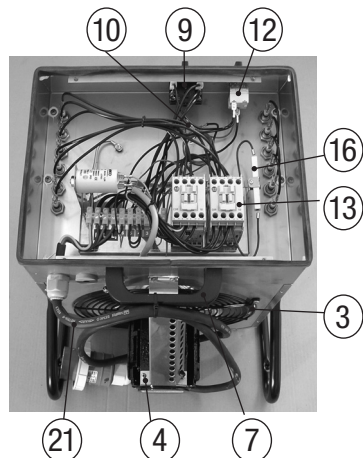
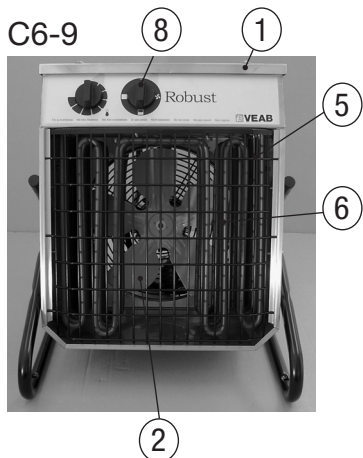
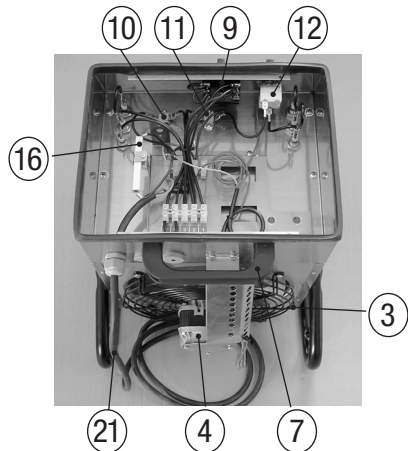
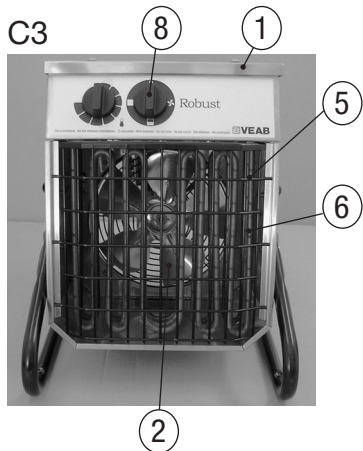
### Стационарный монтаж

Входящую в поставку шину для настенного монтажа винтами закрепить на стене.

После этого вентилятор крюками подвесить на шине и винтами закрепить у нижней кромки. Проверить надёжность крепления.

При стационарном монтаже требуется применение выключателя с воздушным зазором не менее 3 мм. Правильность монтажа проверить по заводской табличке на отопительном вентиляторном агрегате и по схеме соединений в его крышке. Монтаж должен производиться квалифицированным монтажником и в соответствии с действующими правилами и нормами.

Reservdelar/Spare parts/Varaosat/Reservdeler/Ersatzteile/Pièces détachées/  
 Reserveonderdelen/Części zamienne/Запасные части



Reservdelar/Benämning		Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Lock	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Fläktvinge	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Skyddsgaller fläkt	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Fläktmotor	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Skyddsgaller front	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Element	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Handtag	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Vred	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Brytare	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Överhettningsskydd	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Överhettningsskydd	101284	-	-	-	-	-
12	Termostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Kontaktor	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Kondensator	-	-	-	-	-	-
15	Kondensator	-	-	-	-	-	-
16	Effektmotstånd	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Kabelsats	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Bulbhållare	-	-	-	-	-	-
19	Spärring	-	-	-	-	-	-
20	Startknapp	-	-	-	-	-	-
21	Sladdställ	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Hjälpkontakt	-	-	-	-	-	101720

Spare parts/Designation		Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Cover	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Fanblade	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Protective grill, fan	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Fanmotor	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Protective grill	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Element	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Handle	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Knob	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Switch	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Overheating cut-out	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Overheating cut-out	101284	-	-	-	-	-
12	Thermostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Contacto	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Capacitor	-	-	-	-	-	-
15	Capacitor	-	-	-	-	-	-
16	Power resistor	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Cable set	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Bulb holder	-	-	-	-	-	-
19	Fuse	-	-	-	-	-	-
20	Startbutton	-	-	-	-	-	-
21	Cable set compl.	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Auxiliary contact	-	-	-	-	-	101720

	Varaosat/Nimitys	Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Kansi	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Puhaltimen siipi	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Suojasäleikkö, puhallin	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Puhallinmottori	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Suojasäleikkö	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Elementti	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Kahua	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Kääntökytkin	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Katkaisin	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Ylikuumentemissuoja	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Ylikuumentemissuoja	101284	-	-	-	-	-
12	Termostaatti	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Kontaktori	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Kondensaattori	-	-	-	-	-	-
15	Kondensaattori	-	-	-	-	-	-
16	Vastus	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Kaapelisarja	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Painopidin	-	-	-	-	-	-
19	Lukitusrengas	-	-	-	-	-	-
20	Käynnistys	-	-	-	-	-	-
21	Johtosarja täyd.	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Apukosketin	-	-	-	-	-	101720

	Reservederler/Benevning	Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Lokk	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Vifte	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Beskyttelsesgitter, vifte	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Viftemotor	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Beskyttelsesgitter	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Element	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Håndtak	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Vrider	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Bryter	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Overhettingsvern	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Overhettingsvern	101284	-	-	-	-	-
12	Termostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Kontaktor	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Kondensator	-	-	-	-	-	-
15	Kondensator	-	-	-	-	-	-
16	Effektmotstand	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Kabelsats	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Holder	-	-	-	-	-	-
19	Låsering	-	-	-	-	-	-
20	Startknapp	-	-	-	-	-	-
21	Kabel kompl.	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Hjålpkontakt	-	-	-	-	-	101720

Ersatzteile/Bezeichnung		Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Dechel	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Gebälseflügel	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Schutzgitter, Gebläse	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Gebäsemotor	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Schutzgitter	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Heizelement	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Handgriff	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Dreschalter	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Schalter	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Überhitzungsschutz	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Überhitzungsschutz	101284	-	-	-	-	-
12	Thermostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Schutz	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Kondensator	-	-	-	-	-	-
15	Kondensator	-	-	-	-	-	-
16	Leistungswiderstand	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Kabelsatz	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Bulbhalter	-	-	-	-	-	-
19	Sperring	-	-	-	-	-	-
20	Starttaste	-	-	-	-	-	-
21	Kabel kompl.	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Hilfskontakt	-	-	-	-	-	101720

Pièces détachées/ Dénomination	Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1 Couvercie	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2 Ailette de ventilateur	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3 Grille de protection, ventilateur	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4 Monteur de ventilateur	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5 Grille de protection	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6 Élément	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7 Poignée	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8 Poignée	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9 Interrupteur	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10 Protection contre la surchauffe	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11 Protection contre la surchauffe	101284	-	-	-	-	-
12 Thermostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13 Contactore	-	101225	101233	101225	101233	101233
14 Capacité	-	-	-	-	-	-
15 Capacité	-	-	-	-	-	-
16 Résistance Chutrice	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17 Jeu de câbles	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18 Support de bourrelet	-	-	-	-	-	-
19 Bagu e de blocage	-	-	-	-	-	-
20 Bouton de démarrage	-	-	-	-	-	-
21 Support de câble compl.	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22 Contact auxiliair	-	-	-	-	-	101720

Reserve-onderdelen/ Omschrijving	Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1 Deksel	106778	106725	106725	106725	106725	106725	106725
2 Waaler	106787	106651	106651	106651	106651	106651	106651
3 Beschermpooster	106762	106723	106723	106723	106723	106723	106723
4 Ventilatormotor	106754	106661	106650	106650	106661	106650	106863
5 Beschermpooster	106761	106722	106722	106722	106722	106722	106722
6 Verwarmingselement	804070	804068	804068	804068	804067	804067	804072
7 Handgreep	106655	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8 Draaiknop	101667	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9 Schakelaar	106652	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10 Oververhittingsbeveiliging	101775	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11 Oververhittingsbeveiliging	101284	-	-	-	-	-	-
12 Thermostaat	101778	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13 Relais	-	101225	101233	101233	101225	101233	101233
14 Condensator	-	-	-	-	-	-	-
15 Condensator	-	-	-	-	-	-	-
16 Vermogensweerstand	106654	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17 Kabel-set	106687	106688	106689	106689	106688	106689	106865
18 Montagering	-	-	-	-	-	-	-
19 Borgring	-	-	-	-	-	-	-
20 Startknop	-	-	-	-	-	-	-
21 Stroomkabel kompl.	106682	106716	106759	106759	106719	106759	106864
22 Hulpcontact	-	-	-	-	-	-	101720

Części zamienne/Oznaczenie		Robust C3 230V~	Robust C6 230V3~	Robust C6 400V3~	Robust C9 230V3~	Robust C9 400V3~	Robust C15 400V3~
1	Pokrywa	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Łopatkę wentylatora	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Kratka ochronna dla wentylatora	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Silnik wentylatora	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Kratka ochronna	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Element grzewczy	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Uchwyt	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Pokrętko	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Przełącznik	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Ogranicznik temperatury	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Zabezpieczenia przed przegrzaniem	101284	-	-	-	-	-
12	Termostat	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Stycznik	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Skraplacz	-	-	-	-	-	-
15	Skraplacz	-	-	-	-	-	-
16	Opór mocy	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Zestraw kabli	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Uchwyt	-	-	-	-	-	-
19	Bezpiecznik	-	-	-	-	-	-
20	Przełącznik startu	-	-	-	-	-	-
21	Komplet okablowania	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	Zestaw styków pomocniczych	-	-	-	-	-	101720

Запасные части/Наименование		Robust C3 230V~	Robust C6 230V/3~	Robust C6 400V/3~	Robust C9 230V/3~	Robust C9 400V/3~	Robust C15 400V/3~
1	Крышка	106778	106725	106725	106725	106725	106725
2	Лопасть вентилятора	106787	106651	106651	106651	106651	106651
3	Решетка вентилятора	106762	106723	106723	106723	106723	106723
4	Двигатель вентилятора	106754	106661	106650	106661	106650	106863
5	Защитная решетка	106761	106722	106722	106722	106722	106722
6	Нагревательный элемент	804070	804068	804068	804067	804067	804072
7	Рукоятка	106655	106655	106655	106655	106655	106655
8	Рукоятка выключателя	101667	101667	101667	101667	101667	101667
9	Выключатель	106652	106652	106652	106652	106652	106652
10	Защита от перегрева	101775	101775	101775	101775	101775	102300
11	Защита от перегрева	101284	-	-	-	-	-
12	Термостат	101778	101778	101778	101778	101778	101778
13	Контактор	-	101225	101233	101225	101233	101233
14	Кондензатор	-	-	-	-	-	-
15	Кондензатор	-	-	-	-	-	-
16	Сопротивление мощности	106654	106654	106654	106654	106654	106654
17	Комплект кабелей	106687	106688	106689	106688	106689	106865
18	Держатель	-	-	-	-	-	-
19	Запорное кольцо	-	-	-	-	-	-
20	Кнопка пуска	-	-	-	-	-	-
21	Кабель в сборе	106682	106716	106759	106719	106759	106864
22	вспомогательный контакт	-	-	-	-	-	101720



---

<b>VEAB Heat Tech AB</b>	<b>Visitors address</b>	<b>Org.nr/F-skatt</b>	<b>Postal Cheque Service</b>	<b>Telefax</b>	<b>Telephone</b>
Box 265	Stattenavägen 50	556138 - 3166	48 51 08 - 5	<u>Nat</u> 0451-410 80	<u>Nat</u> 0451-485 00
SE-281 23 Hässleholm	Hässleholm	VAT.no	Bank Transfer Service	Int +46 451 410 80	Int +46 451 485 00
SWEDEN		SE556138316601	926-0365	veab@veab.com	www.veab.com